



MESA HIDRÁULICA

AY-150 MH • AY-300 MH • AY-500 MH

583900 • 583910 • 580140

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Nota: Por favor, leia as instruções antes de utilizar este produto.

1. INTRODUÇÃO

Antes de utilizar esta mesa elevatória, leia atentamente o presente manual de instruções e certifique-se de que compreende totalmente o seu funcionamento. Uma utilização indevida pode provocar situações de perigo para o operador e para as pessoas que se encontrem nas proximidades.

Este manual descreve as mesas hidráulicas de tesoura AY-150 MH, AY-300 MH e AY-500 MH, de acionamento hidráulico manual por pedal. As três partilham estrutura, mecanismo e forma de utilização; distinguem-se pela capacidade de carga, pelas dimensões da plataforma e pela altura de elevação. Antes de começar a trabalhar, verifique qual delas corresponde ao seu equipamento.

Guarde este manual para consultas futuras. Se o manual ou as etiquetas de advertência se deteriorarem ou se perderem, solicite a sua reposição ao seu distribuidor AYERBE. Se ceder ou vender o equipamento, entregue o manual juntamente com ele.

Proteção do ambiente

A embalagem, o óleo hidráulico usado e, no fim da sua vida útil, a própria máquina devem ser entregues a um operador de gestão de resíduos autorizado. Tenha sempre à mão material absorvente para recolher eventuais fugas de óleo; o material absorvente usado deve ser igualmente entregue a um operador autorizado. Nunca despeje o óleo hidráulico na rede de esgotos nem no solo.

2. UTILIZAÇÃO PREVISTA

Estas mesas são dispositivos móveis de elevação destinados a elevar, baixar, posicionar e deslocar cargas dentro da sua capacidade nominal, sobre pavimentos firmes, lisos, horizontais e desimpedidos, em oficinas, armazéns e linhas de produção.

A sua função é colocar a carga a uma altura de trabalho ergonómica, evitando ao operador os esforços e as posturas forçadas associados à movimentação manual. Não foram concebidas para funcionamento contínuo, mas para uma utilização intermitente.

Utilizações não permitidas

- Elevar ou transportar pessoas: a regulamentação em vigor só permite a elevação de mercadorias.
- Deslocar a máquina com a carga elevada.
- Trabalhar sobre superfícies inclinadas, moles, irregulares ou com covas.
- Exceder a capacidade nominal do modelo ou distribuir a carga fora dos critérios do capítulo 7.
- Utilizar a máquina ao ar livre ou em ambientes húmidos: não é estanque à água.
- Colocar-se debaixo da plataforma ou do mecanismo de tesoura.
- Empregar a máquina como macaco ou como suporte fixo de uma carga sob a qual seja necessário trabalhar.

Modificações

Não é permitida qualquer modificação que afete a conformidade da máquina com a norma EN 1570 e com a Diretiva 2006/42/CE. É terminantemente proibida qualquer manipulação da válvula limitadora de pressão. A montagem, a regulação e a manutenção só devem ser realizadas por pessoal qualificado.

3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Característica	AY-150 MH	AY-300 MH	AY-500 MH
Código AYERBE	583900	583910	580140
Capacidade nominal	150 kg	300 kg	500 kg

Característica	AY-150 MH	AY-300 MH	AY-500 MH
Altura máxima da mesa	720 mm	880 mm	900 mm
Altura mínima da mesa	220 mm	285 mm	280 mm
Curso de elevação	500 mm	595 mm	620 mm
Dimensões da mesa	700 × 450 mm	850 × 500 mm	820 × 500 mm
Altura da lança	950 mm	990 mm	1.000 mm
Diâmetro da roda	Ø 100 mm	Ø 125 mm	Ø 127 mm
Impulsos de pedal até à altura máxima	28	27	40
Peso	46 kg	77 kg	85 kg
Categoria de elevação (EN 1570)	2	2	2
Certificação	CE · GS · TÜV	CE · GS · TÜV	CE · GS · TÜV

4. DESCRIÇÃO DO APARELHO

A máquina é formada por um chassis inferior de aço sobre quatro rodas — duas fixas e duas giratórias com travão —, um mecanismo de tesoura simples e uma plataforma superior. A elevação obtém-se através de um cilindro hidráulico alojado no interior do mecanismo de tesoura e alimentado por uma bomba manual acionada pelo pedal situado na parte dianteira, junto à lança.

A descida é comandada pela alavanca situada na lança, que regula a velocidade e funciona como comando de «operador presente»: ao soltá-la, o movimento para de imediato e a mesa fica estacionada à altura atingida.

5. ADVERTÊNCIAS E INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

NUNCA FAÇA o seguinte:

- Não eleve nem transporte pessoas sobre a plataforma.
- Não introduza as mãos nem os pés sob a plataforma nem dentro do mecanismo de tesoura em momento algum.
- Não se coloque debaixo da mesa nem aproxime os pés das rodas.
- Não desloque a máquina com a carga elevada: a carga poderia cair.
- Não trabalhe em rampas nem sobre pavimentos irregulares.
- Não exceda a capacidade nominal nem coloque a carga nas extremidades da plataforma.
- Não utilize a máquina com a carga mal empilhada ou instável.
- Não movimente a carga enquanto a mesa estiver a subir ou a descer.
- Não faça descer a mesa bruscamente: a carga poderia deslocar-se.
- Não manipule a válvula limitadora de pressão.

FAÇA SEMPRE o seguinte:

- Utilize a máquina em conformidade com este manual e apenas por pessoal formado.
- Acione o travão das rodas antes de carregar, descarregar ou elevar.
- Distribua a carga segundo os critérios do capítulo 7.
- Utilize calçado de segurança.
- Vigie a carga durante toda a manobra e pare a elevação se detetar instabilidade.
- Verifique que não há objetos nem pessoas dentro do raio de ação da mesa.

- Realize a manutenção sempre com a mesa descarregada e na sua posição mais baixa.
- Deixe a mesa na posição mais baixa quando não estiver a ser utilizada.

6. RECEÇÃO E MONTAGEM

A mesa é fornecida montada e com óleo, pronta a utilizar. Antes da primeira colocação em serviço:

- 1) Verifique que a lança está firmemente fixada ao chassis e que o pedal se aciona sem prisões.
- 2) Eleve e baixe a plataforma em vazio uma ou duas vezes em todo o seu curso para purgar o ar do circuito hidráulico.
- 3) Verifique o funcionamento do travão das rodas giratórias.

ATENÇÃO! Antes da primeira colocação em serviço leia integralmente este manual. Um acionamento incorreto pode danificar a bomba hidráulica.

7. DISTRIBUIÇÃO DA CARGA

A norma EN 1570, que regula os requisitos de segurança das mesas elevatórias, estabelece três condições de distribuição que devem ser respeitadas em todos os momentos:

- 100 % da capacidade nominal distribuída uniformemente sobre toda a superfície da plataforma.
- 50 % da capacidade nominal distribuída uniformemente sobre uma metade longitudinal da plataforma.
- 33 % da capacidade nominal distribuída uniformemente sobre uma metade transversal da plataforma.

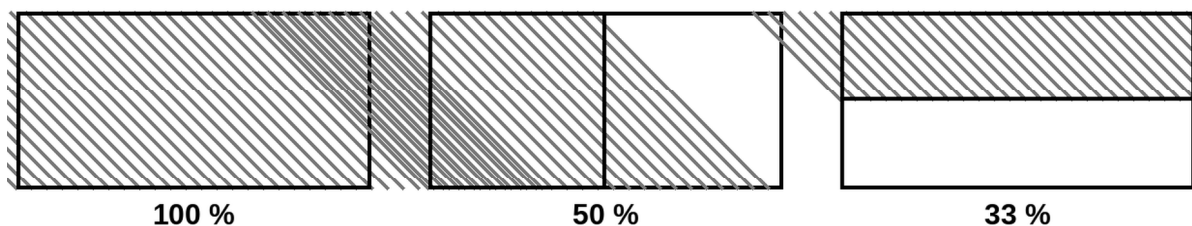


FIG. 1 — Condições de distribuição da carga segundo a EN 1570

ATENÇÃO! É proibido concentrar a carga numa extremidade ou num dos lados da plataforma. Pelo menos 80 % da carga deve ficar dentro da superfície da mesa.

8. INSPEÇÃO DIÁRIA

Antes de cada jornada de trabalho verifique:

- Que não existem fugas nem ressudações de óleo no cilindro nem na bomba.
- Que não há peças dobradas, fissuradas ou partidas no mecanismo de tesoura nem na plataforma.
- Que a elevação e a descida se produzem suavemente e sem ruídos anómalos.
- Que os parafusos, porcas e anéis de retenção estão apertados e no seu lugar.
- Que as rodas giram livremente e que o travão atua corretamente.
- Que as etiquetas de segurança estão legíveis.

Não utilize a máquina se detetar qualquer anomalia: retire-a de serviço e informe o responsável pela manutenção.

9. MODO DE UTILIZAÇÃO

Travão

O travão atua sobre as duas rodas giratórias. Para travar, pise o pedal do travão; para libertar, puxe a alavanca para cima. Trave sempre a mesa antes de a carregar, descarregar ou elevar.

Elevação

- 1) Trave a mesa e verifique que a carga não excede a capacidade nominal do modelo e está bem distribuída.
- 2) Verifique que a alavanca de descida está em repouso; com a válvula aberta a mesa não sobe.
- 3) Acione o pedal de forma regular e continuada até atingir a altura pretendida.
- 4) Ao chegar à altura máxima a mesa deixa de subir mesmo que se continue a acionar o pedal.

Descida

Acione lentamente a alavanca de descida da lança e acompanhe o movimento. Ao soltá-la, a descida para e a mesa fica à altura atingida.

ATENÇÃO! Não coloque as mãos nem os pés debaixo da plataforma durante a descida.

Deslocação

Desloque a mesa apenas com a plataforma na sua posição mais baixa e com o travão libertado. Puxe pela lança; evite empurrar a máquina de lado.

Estacionamento

Deixe a plataforma completamente baixada, acione o travão e estacione a mesa numa zona plana e desimpedida, fora das vias de circulação.

Pela própria natureza do sistema hidráulico, a mesa pode descer ligeiramente se permanecer elevada durante um período prolongado. Não a deixe estacionada em posição elevada nem a armazene com a haste do cilindro fora: oxida-se e pode chegar a gripar.

10. MANUTENÇÃO E LUBRIFICAÇÃO

Todas as operações se realizam com a mesa descarregada, na sua posição mais baixa e com o travão acionado. Apenas pessoal qualificado pode efetuar trabalhos de manutenção ou reparação; após qualquer intervenção deve verificar-se que a mesa volta a funcionar corretamente.

Manutenção diária

- Limpe a máquina e verifique a ausência de fugas no cilindro e na bomba.
- Realize diariamente um ciclo completo de elevação e descida em vazio: mantém o grupo lubrificado e evita que a haste gripe.

Manutenção mensal

- Lubrifique com massa os eixos, casquilhos e roletes do mecanismo de tesoura e os suportes das rodas.
- Verifique o estado e a rotação das rodas e o funcionamento do travão.
- Verifique o aperto dos parafusos e o estado dos anéis de retenção.

Manutenção anual

- Verifique o nível e o estado do óleo hidráulico. Se estiver sujo, substitua-o; como norma geral, a mudança faz-se a cada 12 meses.
- Verifique o estado dos vedantes e juntas do cilindro e da bomba.
- Verifique o desgaste das rodas, dos roletes da tesoura e dos casquilhos.

Purga do circuito

Se a plataforma não subir normalmente ou o movimento for esponjoso, há ar no circuito: eleve e baixe a mesa em vazio uma ou duas vezes em todo o seu curso.

ATENÇÃO! É proibido misturar óleos de características diferentes. Utilize óleo hidráulico limpo e filtrado.

11. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

Avaria	Causa provável	Solução
A mesa não se eleva	a) Falta de óleo no depósito. b) Ar no circuito hidráulico. c) Válvula de regulação mal regulada. d) A esfera de aço não está no seu alojamento.	a) Encha o depósito. b) Eleve e baixe a mesa em vazio uma ou duas vezes em todo o seu curso. c) Regulação da válvula. d) Recoloque ou substitua a esfera de aço.
A mesa não atinge a altura máxima	Nível de óleo insuficiente.	Reponha o óleo hidráulico.
A mesa não se mantém elevada ou desce sozinha	a) Válvula de regulação mal regulada. b) A esfera de aço não está no seu alojamento. c) Impurezas no óleo que impedem o fecho da válvula de descida. d) Juntas desgastadas ou danificadas.	a) Regulação da válvula. b) Recoloque ou substitua a esfera de aço. c) Substitua o óleo. d) Substitua as juntas.
A mesa não desce	a) Cabo do manípulo mal regulado. b) Haste ou mecanismo deformados por uma carga descentrada ou uma sobrecarga. c) A mesa foi armazenada elevada e a haste oxidou-se. d) Bloqueio por um corpo estranho.	a) Regule o cabo do manípulo. b) Substitua as peças afetadas. c) Mantenha sempre a mesa na sua posição mais baixa e lubrifique a haste. d) Retire o corpo estranho.
Fugas de óleo pela válvula ou pela bomba	a) Vedantes ou juntas desgastados ou danificados. b) Peças fissuradas ou porosas.	a) Substitua os vedantes e juntas. b) Substitua as peças afetadas.

ATENÇÃO! Não tente reparar a mesa se não estiver capacitado ou autorizado para o fazer.



DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»



Declaración según el art. 5, párrafo 1, de la Directiva 2006/42/CE (que deroga e incorpora la Directiva 98/37/CE).

NOSOTROS

Ayerbe Industrial de Motores, S.A.

Oilamendi 8 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria — España

DECLARAMOS BAJO NUESTRA EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO:

MESA HIDRÁULICA

Tipo: AY-150 MH · AY-300 MH · AY-500 MH

Número de serie: _____

al cual se refiere la presente documentación, es conforme con los requisitos esenciales de la Directiva 2006/42/CE.

La presente declaración se emite según el Anexo II, punto A, de la citada Directiva.

En el proyecto y realización se han tenido en cuenta los siguientes documentos normativos:

Directivas: 2006/42/CE

Normas: UNE-EN 1570

La persona autorizada para compilar el expediente técnico es:

Ayerbe Industrial de Motores, S.A.

Oilamendi 8 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria — España



Adrián Mtz. Albornoz

Gerente

En Vitoria-Gasteiz, a 3 de agosto de 2026